

Inhalt

Sonja Pöllabauer

Einleitung: Berufssoziologische Dimensionen einer Translationskultur .. 9

Translationspolitik und barrierefreie Kommunikation

Peter Sandrini

Von Kommunikationsprothesen zu Wegbereitern der Mehrsprachigkeit .. 31

Judith Purkarthofer

Spracherleben, Verständigung und Kommunikationsbedarf in
multilingualen Kontexten 49

Ivana Havelka

Zur technikgestützten Translationskultur im DACH-Raum. Video- und
audiobasiertes Dialogdolmetschen im Gesundheits- und Gerichtswesen .. 63

Judith Platter

Barrierefreie Kommunikation – Aspekte der Professionalisierung im
DACH-Raum 77

Entwicklungslien der Forschung

Bernd Meyer

Entwicklungslien der deutschen Forschung zum Dolmetschen im
soziokulturellen Kontext 113

Franz Pöchhacker

Entwicklungslien der Forschung in Österreich 127

Tobias Haug & Gertrud Hofer

Perspektiven zum Gebärdens- und Lautsprachendolmetschen aus der
Deutschschweiz 143

*Entwicklungslinien der Ausbildung**Şebnem Bahadir*

Dolmetschen für Gleichbehandlung und Teilhabe – aber bitte möglichst umsonst! oder: Am Anfang war die Bringschuld – Dolmetschen im öffentlichen Raum in Deutschland 161

Vera Ahamer

„Ich weiß nicht, was es noch gibt, das ich nicht weiß“ – Entwicklungslinien der Ausbildung in Österreich im Bereich Dolmetschen für öffentliche Einrichtungen und Gerichtsdolmetschen 185

Michael Müller

Professionalisierung des Dolmetschens im öffentlichen Bereich am Beispiel der Schweiz. Entstehung und aktuelle Situation des Qualifizierungssystems für interkulturelles Dolmetschen in der Schweiz 205

*Entwicklungslinien der Berufspraxis**Elvira Iannone*

Dolmetschen im Gemeinwesen. Rahmenbedingungen und Praxis in Deutschland 223

Alexandra Marics & Aleksandra Nuć

Der österreichische Kommunaldolmetschmarkt 249

Nives Grenko Curjuric & Barbara Strelbel

Die Praxis des interkulturellen Dolmetschens in der Schweiz 273

*Translationskultur verortet**Katia Iacono*

Von der Theorie zur Praxis. Ausgewählte Praxisprojekte aus dem DACH-Raum 293

Mira Kadrić

Formung einer Translationskultur im DACH-Raum: Handlungen, Strukturen und ein Ausblick 309

Beiträger:innen 331

Register	333
----------------	-----